

# КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу

(назва факультету)

Кафедра англійської філології і філософії мови



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор з навчально-виховної роботи

Мирослав СОЛОВЕЙ

«31» серпня 2022 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Переклад англійськомовних офіційно-ділових текстів

(назва навчальної дисципліни)

для студентів

<b>галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки
<b>спеціальність</b>	035 Філологія
<b>спеціалізація</b>	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>рівень вищої освіти</b>	перший (бакалаврський)
<b>освітньо-професійна програма</b>	<u>Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад</u>
<b>статус дисципліни</b>	вибіркова

Форма здобуття освіти	денна
Навчальний рік	2022 / 2023
Семестр	<u>V</u>
Кількість кредитів ЄКТС	3
Мова навчання	англійська
Форма підсумкового контролю	залік

Київ – 2022 рік

**Розробник:**

Ситенька О.В., к. філол. н., доцент кафедри англійської філології і філософії мови.

**Рецензент:**

**Валігура О. Р.** – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри східної філології факультету сходознавства, Київський національний лінгвістичний університет

**Схвалено** на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови, протокол № \_\_1\_\_ від « 31» серпня 2022 р.

Завідувач кафедри



доц. Я.В. Гнезділова

**Схвалено** на засіданні вченої ради факультету германської філології, протокол № \_\_1\_\_ від « 31» серпня 2022 р.

Голова вченої ради факультету



доц. І.П. Мойсеєнко

## **1. Мета вивчення дисципліни:**

Основною метою вивчення курсу «Переклад англomовних офіційно-ділових текстів» є всебічний розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурологічного і прагматичного компонентів комунікативної компетенції, яка об'єктивується високим професійним рівнем виконання різноспрямованих форм та видів завдань, розгалужених за сферами і ситуаціями усної та письмової мовленнєвої діяльності у сфері бізнес комунікацій.

---

## **2. Загальний обсяг** (відповідно до робочого навчального плану) 3 кредити ЄКТС; 60 год., у тому числі:

семінарські заняття – 0 год.  
практичні заняття – 30 год.  
консультації – 0 год.  
самостійна робота – 60 год.

## **3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:**

3.1. Знати специфіку усного й письмового англomовного ділового дискурсу, його основні композиційно-жанрові ознаки, сфери вжитку і т.п.

3.2. Володіти базовими поняттями професійного англomовного ділового дискурсу та його перекладу, мати навички і вміння критичного мислення та професійно орієнтованого мовлення.

3.3. Вміти здійснювати писемний переклад різностильових ділових текстів, володіти навичками ділового письма та базовою термінологією ділового спрямування.

---

## **4. Анотація навчальної дисципліни:** курс «Переклад англomовних офіційно-ділових текстів» спрямований на всебічний розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурологічного і прагматичного компонентів комунікативної компетенції в сфері ділової комунікації. Зміст курсу побудовано на основі оригінальних автентичних матеріалів, його тематика охоплює основні аспекти ділової взаємодії та спрямована на вирішення тих життєвих і професійних ситуацій, які потенційно можуть виникнути в житті майбутніх випускників: працевлаштування, ділові подорожі, телефонні розмови, офісний етикет, виступи, презентації тощо. Вправи та завдання курсу стимулюють творчу та наукову діяльність студентів. Основний акцент у курсі зроблено на формуванні міжкультурної комунікативної компетентності, що досягається завдяки

моделюванню реальних ситуацій ділової взаємодії. Ще одним завданням дисципліни є організоване на основі сучасних міждисциплінарних даних навчання різних видів усного та письмового перекладу ділових текстів англійською і українською мовами, змістом якого є формування навичок володіння термінологічною лексикою, подальший розвиток граматичних автоматизмів і мовленнєвих умінь, які входять до складу перекладацької компетенції. Виконання поставленого завдання досягається протягом систематизованого практичного використання під час аудиторних занять і самостійної роботи набутих знань базових курсу.

---

## **5. Завдання навчальної дисципліни.**

Завдання, які вирішуються у процесі навчання дисципліни «Переклад англійських офіційно-ділових текстів», пов'язані з формуванням у студентів першого (бакалаврського) рівня таких **компетентностей**:

### *загальні:*

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовуючи різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур, усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.

ЗК 15. Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук.

ЗК 16. Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

**фахові:**

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність до використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання, а також набутих лінгвістичних перекладацьких та методичних знань на практиці англійською та другою іноземними мовами.

ФК 14. Знання норм і правил увічливого спілкування в аспекті “чужої” (англомовної) культури, уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови, володіти знаннями про мовні реалії у нерозривному зв'язку з фоновими або екстралінгвістичними знаннями з різних історичних, національно-етнічних, соціальнополітичних та культурних аспектів життя країн, мова яких вивчається.

ФК 15. Розуміння методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті і захисту інтелектуальної власності та її результатів; усвідомлення значущості практичної філософії для формування сучасного комунікативного суспільства.

ФК 16. Здатність до науково-лінгвістичного мислення, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати

участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології.

## 6. Очікувані результати вивчення дисципліни

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.1	Знати термінологічний апарат і основні положення курсу;	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
1.2	Знати загальнонаукову та визначену програмою спеціальну термінологічну лексику сучасних провідних галузей людської діяльності;	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
1.3	Знати морфологічні, синтаксичні, семантичні та стилістичні розбіжності систем англійської та української мов, а також соціолінгвістичні фактори і прагматичні настанови, які визначають специфіку ділового дискурсу;	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
1.4	Знати прагматичні аспекти технічного перекладу і основні способи комунікативної адаптації цільового тексту;	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
1.5	Знати перекладацькі стратегії, основні моделі перекладу, номенклатуру і сутність трансформаційно-адаптивних засобів та способів їх використання задля забезпечення еквівалентності та прагматичної адекватності цільового тексту;	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
1.6	Знати вимоги до оформлення різних видів письмових текстів у сфері ділового дискурсу.	практичні заняття; інтерактивний і проблемний методи	оцінка відповідей на практичних заняттях і самостійної роботи студентів
2.1	Уміти застосовувати на практиці теоретичні знання, лексико-граматичні	практичні заняття, самостійні завдання;	оцінка відповідей на практичних заняттях і виконаних самостійно

	навички і мовленнєві вміння, які входять до складу ділової комунікативної компетенції;	комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	перекладів за критерієм точності обраних тактик і стратегії перекладу
2.2	Уміти працювати із загальними та спеціальними (галузевими) джерелами інформації з метою отримання додаткової інформації (фонових знань) стосовно проблематики тексту оригіналу;	практичні заняття, самостійні завдання; комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	оцінка виконаних самостійно перекладів за критерієм точності обраних тактик і стратегії перекладу
2.3	Уміти користуватися Інтернет-ресурсами загальноосвітнього та спеціального наукового призначення, оформленими у вигляді електронних бібліотек, словників, енциклопедій, інформаційних блогів та персональних сайтів науковців;	практичні заняття, самостійні завдання; комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	оцінка виконаних самостійно перекладів за критерієм точності обраних тактик і стратегії перекладу
2.4	Уміти виконувати різні форми та види перекладу ділових текстів, які характеризуються високим рівнем еквівалентності та адекватності.	практичні заняття, самостійні завдання; комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	оцінка виконаних самостійно перекладів за критерієм точності обраних тактик і стратегії перекладу
3.1	Продукування чітких деталізованих усних і письмових повідомлень, зокрема у професійній діяльності	практичні заняття, самостійні завдання; комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	оцінка усного і письмового аналізу перекладів
4.1	Відповідальність за результати виконання завдань у навчанні та професійній діяльності	практичні заняття, самостійні завдання; комунікативний, інтерактивний і проблемний методи	оцінка усного і письмового аналізу перекладів, усних відповідей

## **7. Співвідношення очікуваних результатів навчання з дисципліни із програмними результатами навчання**







<p>ПРН 22. Відтворювати у письмовій формі чіткий, послідовний текст заданого стилю і жанру зі збереженням логічної структури й смислового наповнення та володіти прийомами забезпечення якості перекладу (вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотній переклад); вміти тлумачити фактичну інформацію і точку зору автора мовою перекладу, перефразовуючи значення складних термінів або фраз, якщо не існує точного еквівалента у мові перекладу.</p>								+	+	+	+	
<p>ПРН 23. Володіти системою сучасних лінгвокультурологічних знань, переважно про специфіку мовних картин світу і відповідних особливостей мовної поведінки носіїв англійської та другої іноземної мов, застосовуючи знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови, норми терміновживання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації у професійній діяльності.</p>	+	+	+	+	+							

## 8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

- семестрове оцінювання – написання КР
- підсумкове оцінювання – залік, іспит

### 8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

Семестрове оцінювання:

1. Усна форма опитування
2. Оцінювання самостійної роботи
3. Оцінювання письмових вправ
4. Написання та оцінювання ділового тексту на обрану тематику.
5. Підготовка та презентація публічного мовлення (презентації) іноземною та рідною мовами.
6. Здійснення усного послідовного перекладу відповідного фрагменту ділового дискурсу.
7. Написання контрольної роботи.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

№	Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
1.	Аудиторна робота	5	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності
		4	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки
		3	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки
		2	Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки
			Непідготовленість до заняття; невиконання завдань
			Відсутність на занятті
2.	Позааудиторна (самостійна) робота	5	Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем академічного письма, загальна філологічна та мовна компетентність
		4	Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань.
		3	Виконання індивідуальних завдань за репродуктивним видом складності за суттєвої допомоги з боку викладача.
		2	Неглибоке, фрагментарне виконання завдань.
			Невиконання завдань.
3.	КР	5	90%–100% правильно виконаних завдань, повне розкриття теоретичної проблеми, креативність в

		інтерпретації наукового тексту, 1-2 незначних помилки щодо змісту або форми
	4	75%–89% правильно виконаних завдань, загалом правильне, але неповне розкриття теоретичної проблеми, стереотипність в інтерпретації наукового тексту, 3–4 незначних помилки щодо змісту або форми
	3	50%–74% правильно виконаних завдань, несистематизована, неаргументована, неповна відповідь на теоретичне запитання, недостатньо повна інтерпретація фрагментів тексту, 5–6 помилок щодо змісту або форми
	2	50% і нижче правильно виконаних завдань, неправильна відповідь на теоретичне запитання, невірна інтерпретація фрагментів тексту, 7 і більше помилок щодо змісту або форми
	0	Відсутність контрольної роботи

Контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують контрольну роботу з курсу. Контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі: «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за КР у такий спосіб:

«відмінно» – 50 балів;

«добре» – 40 балів;

«задовільно» – 30 балів;

«незадовільно» – 20 балів;

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за КР.

- **Підсумковий контроль**

Залік

Курс передбачає складання усного заліку (1 семестр) та екзамену (2 семестр) згідно з програмою навчальної дисципліни.

**Структура заліку** включає усну відповідь на питання та усний переклад відповідного фрагменту юридичного тексту.

### **Критерії оцінювання на заліку:**

**зараховано** – повна, змістовна відповідь на питання заліку в адекватному мовленнєвому оформленні (питання додаються нижче); глибокий, самостійний аналіз англomовного наукового тексту з опорою на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом, та його усну інтерпретацію.

**незараховано** – неповна, поверхнева відповідь на питання заліку (або її відсутність) зі значною кількістю мовних помилок; поверхневий аналіз наукового тексту без опори на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом; неспроможність проінтерпретувати фрагмент наукового тексту.

Відмітка про залік у національній шкалі (“зараховано”, “не зараховано”) та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	– А	“відмінно”
82 – 89 балів	– В	“добре”
75– 81 бал	– С	“добре”
66 – 74 бали	– D	“задовільно”
60 – 65 бали	– E	“задовільно”
59 балів і нижче	– FX	“незадовільно”

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік “зараховано” і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік. В разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік “зараховано” в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік “незараховано”, то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік “незараховано” в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

**Умови допуску до заліку:** Виконання аудиторної, самостійної та контрольної роботи згідно з програмою дисципліни

**8.2 Організація оцінювання** (обов'язково зазначається порядок організації передбачених робочою програмою навчальної дисципліни форм оцінювання із зазначенням орієнтовного графіка оцінювання):

- Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу протягом навчальних тижнів та написання контрольної роботи на останньому занятті.

**8.3 Шкала відповідності оцінок**

<b>Відмінно</b>	90 – 100
<b>Добре</b>	75 – 89
<b>Задовільно</b>	60 – 74
<b>Незадовільно</b>	0 – 59
<b>Зараховано</b>	60 – 100
<b>Незараховано</b>	0 – 59

На іспиті / диференційованому заліку оцінювання рівня засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни здійснюється таким чином. Викладач може оцінювати відповідь студента на кожне питання екзаменаційного білета окремо у 4-бальній шкалі (“відмінно” – “5”, “добре” – “4”, “задовільно” – “3”, “незадовільно” – “2”). Загальна оцінка за відповідь на іспиті виводиться як середнє арифметичне з оцінок за кожне питання білета з округленням до десятої частки. Ця оцінка помножується на коефіцієнт **20\***.

За рішенням кафедри відповідно до затверджених нею критеріїв відповідь студента на кожне питання іспиту може оцінюватися в багатобальній шкалі – **максимум 100 балів** за весь іспит / диференційований залік.

Отримане значення становить **підсумковий рейтинговий бал**, якому відповідає **підсумкова оцінка з дисципліни** за національною шкалою (“відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”) і **оцінка за шкалою ЄКТС** за таблицею:

<b>Підсумковий рейтинговий бал</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Підсумкова оцінка з дисципліни за</b>
------------------------------------	------------------------------	--

<b>(кількість балів за 100-бальною шкалою)</b>		<b>національною шкалою</b>
90 – 100	A	<b>відмінно</b>
82 – 89	B	<b>добре</b>
75 – 81	C	
66 – 74	D	<b>задовільно</b>
60 – 65	E	
0 – 59	FX	<b>незадовільно</b>

Навчальним планом передбачено виконання студентами контрольної роботи з навчальної дисципліни, яка є складником іспиту і оцінюється як окреме питання іспиту.

## 9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин		
	денна форма		
	усього	у тому числі	
		Практичні заняття	Самостійна робота
1	2	4	5

1.	Тема 1. Ділова англійська мова у галузі економіки	10	6	12
2.	Тема 2. Ділова англійська мова у галузі фінансів	10	6	8
3.	Тема 3. Ділова англійська мова у галузі права	10	6	12
4.	Тема 4. Ділова англійська мова у галузі ІТ	10	4	8

5.	Тема 5. Ділова англійська мова у галузі реклами та маркетингу	10	6	12
6.	Тема 6. Лексико-стилістичні та граматичні особливості ділових текстів і специфіка їх перекладу	10	2	8
	Разом годин за модулем 1	90	30	60
	<b>Усього годин</b>	90	30	60

## 10. Рекомендована література

### Основна:

1. Андрійчук В. Менеджмент: прийняття рішень і ризик : навчальний посібник / В. Андрійчук, Л. Бауер. – К. : КНЕУ, 1998. – 316 с.
2. Ахтирська О. Контракт купівлі-продажу в зовнішньоекономічній діяльності [Електронний ресурс] / О. Ахтирська // Практична бухгалтерія. – ЗЕД. – № 44. – 2000. – Режим доступу : <http://dtk.com.ua/debet/ukr/2000/44/44pr3.html>.
3. Вороніна К. В. Ділова кореспонденція та її переклад: навчально-методичний посібник. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2014.
4. Зінь Е. А. Основи зовнішньоекономічної діяльності : підручник / за ред. д.е.н., проф. Е. А. Зіня ; Е. А. Зінь, Н. С. Дука. – К. : Кондор, 2009. – 432 с.
5. Козик В. В. Зовнішньоекономічні операції і контракти : навчальний посібник / В. В. Козик, Л. А. Панкова, Я. С. Крап'як та ін. – 2-ге вид. – К. : Центр навчальної літератури, 2004. – 608 с.
6. Костенко Л. Особливості укладення дистриб'юторських (дилерських) договорів в Україні [Електронний ресурс] / Л. Костенко // Юридичний журнал. – № 12. – 2006. – Режим доступу: <http://www.justinian.com.ua/article.php?id=2502>.
7. Товарна біржа «Універсальна товарно-сировинна біржа» [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.utsb.kiev.ua/>. 10. Шкурупій О. В. Зовнішньоекономічна діяльність підприємства : навчальний посібник / О. В. Шкурупій, В. В. Гончаренко, І. А. Артеменко та ін. – К. : Центр учбової літератури, 2012. – 248 с.
8. Hatim B., Mason I. Discourse and the Translator. L. and N.Y.: Longman, 1997. 258 p.
9. Model contracts for small firms. Legal guidance for doing international business // International Trade Centre. – Geneva, 2010. – 150 p. 12. The Free Encyclopedia [Electronic resource]
10. Mortimer S. Ideas of Public Discourse. [https://www.researchgate.net/publication/228283462\\_Ideals\\_of\\_Public\\_Discourse](https://www.researchgate.net/publication/228283462_Ideals_of_Public_Discourse)



11. Postman N., *Amusing Ourselves to Death: Public Discourse in the Age of Show Business*. London: Penguin Books, 2005.
12. Powell M., *Dynamic Presentations*. Cambridge University Press, 2011.

**Додаткова:**

1. Тарнопольський О.Б., Кожушко С.П. Ділові проекти. Київ: «Фірма «ІНКОС», 2002. 280 с.
2. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007. 248 с.
3. Черноватий Л.М., Карабан В.І, Іванко Ю.П. Переклад англomовної юридичної літератури. Вінниця: Поділля 2000, 2002. 448 с.
4. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Пенькова І.О., Ярощук І.П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США. Вінниця: Нова Книга, 2007. 416 с.